

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS

**TRADUCCIÓN DE LATÍN III**

<b>Clave:</b>	<b>Semestre:</b> 1	<b>Créditos:</b> 8	<b>Área:</b> Lengua			
			<b>Campo de conocimiento:</b> Lengua latina			
			<b>Ciclo:</b> Complementario			
<b>Modalidad:</b> curso			<b>Tipo:</b>	<b>T (X)</b>	<b>P ( )</b>	<b>T/P ( )</b>
<b>Carácter:</b> optativa libre			<b>Horas</b>			
			<b>Semana</b>		<b>Semestre</b>	
			<b>Teóricas:</b>	4	<b>Teóricas:</b>	64
			<b>Prácticas:</b>	0	<b>Prácticas:</b>	0
			<b>Total:</b>	4	<b>Total:</b>	64
<b>Seriación:</b> indicativa						
<b>Asignatura antecedente:</b>			Traducción de latín II			
<b>Asignatura subsecuente:</b>			Traducción de latín IV			

**Objetivo general:**

El estudiante comprenderá la estructura gramatical y el sentido de un texto latino, a fin de traducirlo.

**Objetivos específicos:**

El estudiante, mediante ejercicios de lectura, análisis y traducción:

1. afirmará sus conocimientos de la morfología latina,
2. continuará el estudio de la sintaxis latina,
3. continuará el estudio de la métrica,
4. incrementará el vocabulario básico, y
5. se ejercitará en la comprensión de textos latinos.

**Índice temático**

	<b>Unidades</b>	<b>Horas/semestre</b>	
		<b>Teóricas</b>	<b>Prácticas</b>
1	Repaso de la morfología	4	0
2	Morfología verbal	12	
2	Sintaxis	18	0
3	Métrica	10	0
4	Comprensión de textos	20	0
<b>Total</b>		64	0

<b>Contenido temático</b>		
<b>Unidad</b>	<b>Temas</b>	<b>Sesiones</b>
1	<b>Repaso de la morfología</b> 1.1. Morfología nominal 1.2. Pronombres 1.3. Morfología verbal 1.4. Categorías gramaticales invariables	1-2
2	<b>Morfología verbal</b> 2.1. Formas nominales del verbo en voz pasiva 2.2. Verbos deponentes 2.3. Verbos irregulares 2.4. Verbos defectivos	3-8
3	<b>Sintaxis</b> 3.1 Repaso 2.1.1. La oración simple 2.1.2. Casos y funciones 2.1.3. Concordancia 2.1.4. La oración compuesta. Oraciones coordinadas y subordinadas 2.2. Sintaxis de casos 2.2.1. Nominativo y vocativo 2.2.2. Acusativo 2.2.3. Ablativo 2.3. Sintaxis de modos y tiempos 2.3.1. Indicativo 2.3.2. Subjuntivo 2.3.3. Imperativo 2.4. Sintaxis oracional 2.4.1. Consecución de tiempos 2.4.2. Oraciones completivas 2.4.2.1. Interrogativas indirectas 2.4.2.2. Oraciones con <i>quod</i> 2.4.2.3. Oraciones con <i>ne</i> 2.4.3. Oraciones relativas 2.4.4. Oraciones circunstanciales 2.4.4.1. Temporales 2.4.4.2. Causales 2.4.4.3. Finales 2.4.4.4. Condicionales	7-8
		9-14
		15-18
		19-24

3	<b>Métrica</b> 3.1. Repaso 3.1.1. Cantidad 3.1.2. Pies, metros y versos 3.1.3. Cesura y diéresis 3.1.4. Hexámetro y dístico elegíaco 3.2. Versos yámbicos 3.2.1. Trímetros 3.2.2. Dímetros 3.2.3. Escazontes	25-28
		29-32
4	<b>Comprensión de textos</b> 4.1. Vocabulario fundamental (300 vocablos) 4.2. Uso del diccionario 4.3. Elementos de teoría de la traducción 4.4. Comprensión y traducción de textos clásicos	El análisis sintáctico, los ejercicios de comprensión y traducción de textos, así como de adquisición de vocabulario se harán en cada sesión durante todo el semestre.
<b>Autores recomendados</b>		
Se recomiendan textos de autores clásicos, en prosa y en verso, que respondan a los intereses particulares de los estudiantes. Sin embargo, de acuerdo con las características del grupo, podrían utilizarse textos medievales, renacentistas o modernos.		

Estrategias didácticas	
Exposición	X
Lecturas	
Trabajo de investigación	
Exposición audiovisual	
Ejercicios de lectura y comprensión	X
Ejercicios de análisis sintáctico	X
Ejercicios de traducción	X

Evaluación del aprendizaje	
Exposiciones	
Trabajos y tareas	X
Participación en clase	X
Exámenes parciales	X
Examen final	X

Perfil profesiográfico	
<b>Título o grado</b>	Licenciatura, maestría o doctorado
<b>Experiencia docente</b>	Contar con dos años de experiencia docente en el campo de conocimiento (Lengua latina), en el nivel de licenciatura
<b>Otras características</b>	Ser profesor/investigador de tiempo completo de la UNAM en el área de filología clásica Contar con un dictamen de aptitud para la docencia en el campo de conocimiento (Lengua latina), en el nivel de licenciatura

### **Bibliografía básica**

- BLÁNQUEZ, Agustín, *Diccionario latino-español*, Gredos, Madrid, 2012.
- CECCARELLI Lucio, *Prosodia y métrica del latín clásico. Con una introducción a la métrica griega*, trad. de Rocío Carande, Universidad de Sevilla, Sevilla, 1999.
- GUILLÉN José, *Gramática latina (histórico-teórico-práctica)*, Sígueme, Salamanca, 1981.
- HERRERO LORENTE, Víctor José, *La lengua latina en su aspecto prosódico*, Gredos, Madrid, 1971 (Biblioteca Universitaria Gredos, Manuales, 9).
- LENCHANTIN DE GUBERNATIS, Massimo, *Manuale di prosodia e metrica latina. Ad uso delle scuole*, Principato, Milán, 2005.
- MALDONADO, Concepción (dir.), *Diccionario. Latín*, SM, Madrid, 2008.
- MIR, José María (dir.), *Diccionario ilustrado latino-español / español-latino*, Larousse (VOX), Barcelona, 2013.
- PIAZZA, Vincenzo, *Prosodia e metrica latina*, Garzanti, Milán, 1969.
- PIMENTEL ÁLVAREZ, Julio, *Diccionario latino-español/español-latino*, Porrúa, México, 1996.
- \_\_\_\_\_, *Gramática latina. Método teórico-práctico*, Porrúa, México, 2006.
- PINKSTER, Harm, *Latin Syntax and Semantics*, trad. de Hotze Mulder, Routledge, Londres/Nueva York, 1990.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA/ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA, *Nueva gramática básica de la lengua española*, Espasa, Madrid, 2011.
- RUBENBAUER, Hans y Johann Baptist Hofmann, *Lateinische Grammatik*, ed. rev. de Rolf Heine, C.C. Buchner/Lindauer/Oldenbourg, Bamberg/Múnich, 1980.
- SANTIAGO MARTÍNEZ, Ma. de Lourdes, *Manual de sintaxis latina de casos*, UNAM, México, 2015.
- \_\_\_\_\_, *Manual de sintaxis verbal latina*, UNAM, México, 2009.
- VALENTÍ FIOLE, Eduardo, *Sintaxis latina*, Bosch, Barcelona, 1987.

### **Bibliografía complementaria**

- BAÑOS BAÑOS, José Miguel (coord.), *Sintaxis del latín clásico*, Liceus, Madrid, 2008.
- BASSOLS DE CLIMENT, Mariano, *Sintaxis del latín clásico*, CSIC, Madrid, 1983 (Enciclopedia Clásica, 3).
- ERNOUT, Alfred y François Thomas, *Syntaxe latine*, Klincksiek, París, 1972.
- HOFMANN, Johann Baptist y Anton Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, vol. II de *Lateinische Grammatik*, Beck, Múnich, 1972 (reimp.).
- MARTINET, André, *Sintaxis general*, trad. de Alicia Yllera y J. Fidel Corcuera Manso, Gredos, Madrid, 1987.
- MENGE, Hermann, *Repetitorium der lateinische Syntax und Stilistik*, ed. rev. de Andreas Thierfelder, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 1979.
- RUBIO FERNÁNDEZ, Lisardo, *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, vols. I y II, Ariel, Barcelona, 1966.
- \_\_\_\_\_, y Tomás González Rolán, *Nueva gramática latina*, Coloquio, Madrid, 1989.

### **Recursos en línea**

#### **Diccionarios**

*Diccionario español-latín* de Raimundo de Miguel y de Morante:

<https://latinonline.es/diccionario-latin-espanol/>

<https://latinonline.es/diccionario-espanol-latin/>

*Logeion* [repositorio de diccionarios]: <http://logeion.uchicago.edu/>

#### **Textos**

*Bibliotheca Augustana*: <http://www.hs-augsburg.de/~harsch/augustana.html>

*Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana:*

<http://scriptorum.humanidades.unam.mx/SitiosInteres/Catalogo>

*Corpus Scriptorum Latinorum:* <http://www.forumromanum.org/literature/index.html>

*Perseus Digital Library:* <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>

*The Latin Library:* <http://www.thelatinlibrary.com/>

### **Manuales**

SANTIAGO MARTÍNEZ, Ma. de Lourdes, *Manual de sintaxis latina de casos* (2021):

[http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL\\_UNAM/4009](http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/4009)

\_\_\_\_\_, *Manual de sintaxis verbal latina* (2021):

[http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL\\_UNAM/4008](http://ru.atheneadigital.filos.unam.mx/jspui/handle/FFYL_UNAM/4008)